**Summer Language Institute (Guanajuato, Mexico Online)**

**Southern Oregon University**

Masters of Arts in Spanish Language Teaching

**Spanish 516:**

**Cómo incluir la cultura chicanx y latinx en el aula**

Horario de clase: lunes-viernes: 3:00-5:50 PM

David Dalton

Correo electrónico: David.Dalton@uncc.edu

**Spanish 516**

**Cómo incluir la cultura chicanx y latinx en el aula**

Con frecuencia, nosotros, como instructores de español, enseñamos sobre los países hispanohablantes sin pensar en las *naciones* que integran dichos países. Si un país es una entidad política y geográfica, una nación consiste en personas con una lengua, cultura o ideología compartidas. Como tal, en un solo país pueden existir varias naciones a la vez que una sola nación puede existir en múltiples países. Este hecho problematiza nuestros intentos de enseñar sobre la cultura de un país (o una nación) en particular, y esto es algo que vemos sobre todo con nuestros estudiantes de herencia. Ciertamente, en esta clase teorizaremos a los pueblos chicanx y US latinx como naciones que habitan en Estados Unidos. Desde ahí, discutiremos estrategias para incorporar diferentes elementos de la cultura, historia y cine US latinx y chicanx al aula K-12. Temas principales serán la literatura US latinx (sobre todo la literatura bilingüe); El Movimiento Chicano (El Movimiento), haciendo hincapié en las contribuciones de César Chávez y Dolores Huerta; y tecnología y solidaridad en la época de la globalización (1994 al presente). Los estudiantes saldrán de esta clase con un plan didáctico de varias lecciones basadas en elementos de la cultura chicanx y US latinx que podrán usar en sus propias clases.

**Textos Requeridos**

Todos los textos que leeremos en esta clase estarán disponibles o en internet o en Moodle

**Calificaciones**

Asistencia y Participación 10%

Cuaderno 20%

Presentación de enseñanza 30%

Plan de unidad didáctica 40%

**Escala de calificación**

A 94-100 B 84-86 C 74-76 D 64-66

A- 90-93 B- 80-83 C- 70-73 D- 60-63

B+ 87-89 C+ 77-79 D+ 67-69 F 0-59

**Asistencia**

La puntualidad y la asistencia a clase son requeridas. No se permite ni una falta a clase. **Bajaré tu calificación 10% por cada falta de clase**. En caso de enfermedad u otra emergencia, favor de consultarme a mí y a la directora del programa. Además de asistir a la clase, los estudiantes deben venir listos para discutir las lecturas y cómo incorporar el material del curso en sus propias clases y con sus propios estudiantes. Es responsabilidad de los estudiantes hacer las lecturas asignadas. Tendremos dos sesiones de talleres donde trabajarán en grupos de cuatro y revisarán los planes didácticos los unos de los otros. Los estudiantes deben proveer muchas ideas para mejorar dichos planes.

**Cuaderno**

He asignado una tarea escrita en Moodle para cada clase. Asigno estas tareas con dos fines en mente: por un lado, quiero cerciorarme de que lean los artículos antes de venir a clase ya que la calidad de la conversación depende de los estudiantes. Por otro lado, quiero que hagan estas actividades con la mira puesta en su Plan de Unidad Didáctica, pues les voy a dejar que incluyan estas tareas en su proyecto final (claro está que en algunas ocasiones querrán revisarlas, pero aun así tendrán un buen esquema para su Plan de Unidad Didáctica).

**Presentación de enseñanza**

Durante la última semana de la clase, enseñarás una micro-lección de 10 minutos en que promuevas la adquisición de la lengua (L2) a base de la cultura chicana/x o latina/x. Esta presentación consistirá en una de las cinco actividades de adquisición de la lengua que incluirás en tu Plan de Unidad Didáctica.

**Plan de Unidad Didáctica**

Crearán un portafolio de por lo menos ocho planes didácticos que pueden usarse en una unidad didáctica en la escuela donde tú enseñas. Pueden incluir versiones revisadas de las ocho tareas en **cuaderno** que asignaré durante el transcurso de la clase; ahora bien, pueden crear otras lecciones si prefieres. . Este plan debe escribirse en español, y de igual manera todas las actividades y los materiales que incluyan deben estar en español. Cada estudiante debe incluir la siguiente información: 1) Nivel que enseña 2) Objetivos y resultados de aprendizaje 3) Criterios de evaluación 4) Actividades que utilizan la cultura para enseñar la lengua 5) Un estimado de cuánto tiempo cada actividad tomará.

**Semana 1:** **Literatura bilingüe**

21 de junio **Antes de clase:**

Leer: Melisa Cahnmann, “Reading, Living, and Writing Bilingual Poetry as SholARTistry in the Language Arts Classroom.”

Leer: Gustavo Pérez-Firmat, “Bilingual Blues.” <https://americanliteratureintheworld.wordpress.com/2014/10/27/bilingual-blues/>

Ver y Leer (no tienen que hacer los ejercicios en la página): Poesía de Denise Frohman <https://acceso.ku.edu/unidad1/unpasomas/frohman.shtml>. También ver diferentes actividades en la página.

**En clase:** ¿Cómo podemos incorporar a la producción cultural bilingüe en el aula L2? ¿Qué desafíos presenta esta estrategia, y qué beneficios tiene?

* **Cuaderno:** Crear una actividad a base de la poesía que hemos visto hoy en clase.

23 de junio Leer: Diego Pascual y Cabo; Josh Prada, “Redefining Spanish Teaching and Learning in the United States” (Moodle)

Leer: Julia Álvarez, *El mejor regalo del mundo* (Moodle)

Leer: Entrevista a Julia Álvarez <https://www.sandiegouniontribune.com/en-espanol/sdhoy-julia-alvarez-la-literatura-ejercita-la-2014aug02-story.html>

**En clase:** Basándonos en la entrevista con Julia Álvarez, ¿Qué prácticas en el aula pueden enajenar, aunque sea por accidente, a los hablantes de herencia? ¿Cómo podemos validar a las diferentes formas de hablar de nuestros estudiantes, sobre todo a los estudiantes de herencia?

* **Cuaderno:** Crear una lección a base de los textos vistos hoy en clase.

25 de junio Leer: Amy Rossomondo, pp. 219-227, “Integrating Foundational Language and Content Study through New Approaches to Hybrid Learning and Teaching”

Ver: Chris Weitz, *A Better Life*

**En clase:** Según la lectura, ¿cómo podemos usar la cultura para enseñar gramática y otros aspectos de la lengua? ¿Por qué es importante incluir ejemplos de la cultura U.S. Latino/a/x y Chicano/a/x en el aula?

* **Cuaderno:** Crear una lección a base de algún elemento de esta película.

**Semana 2 El Movimiento Chicano y el activismo agrario**

28 de junio Leer: Bayliss y Rossomondo, “Apologia [sic] No More” (Moodle)

Leer: Gloria Anzaldúa, “How to Tame a Wild Tongue” (Moodle)

Leer: Anzaldúa, “To Live in the Borderlands” disponible en: <https://powerpoetry.org/content/live-borderlands>

**En clase:** ¿Cómo podemos usar a Anzaldúa para hablar de bilingüismo? ¿Vale la pena usar un poema bilingüe en el aula?

* **Cuaderno:** Crear una lección sobre algún aspecto de este capítulo de Anzaldúa.

30 de junio Leer: Rossomondo, “Integrating” 228-35

Ver: UFW, dir. *The Wrath of Grapes* (Parte 1 y Parte 2 [13 minutos])

<https://libraries.ucsd.edu/farmworkermovement/media/video/embed/wrath01.shtml>

<https://libraries.ucsd.edu/farmworkermovement/media/video/embed/wrath01.shtml>

Leer: César Chávez “Wrath of Grapes Speech” <http://www.emersonkent.com/speeches/wrath_of_grapes_boycott.htm>

Leer: <https://ufw.org/es/el-primero-discurso-mayor-de-cesar-chavez-depues-de-su-ayuno-de-36-dias-en-1988-sobre-el-envenenamiento-de-los-campesinos-con-los-pesticidas/>

**En clase:** ¿Cómo podemos entender las condiciones agrarias mencionadas en el documental y en la lectura como ejemplos de racismo ecológico? ¿Cómo podemos enseñar sobre este tema en el aula K-12?

* **Cuaderno:** Crear una lección a base del documental y/o la lectura.

2 de julio Ver: Diego Luna, dir. *Cesar Chávez*

Leer: Entrevista de Dolores Huerta <https://awpc.cattcenter.iastate.edu/2017/03/09/interview-with-maria-huffman-feb-23-1968/>

Leer: Sara Beaudrie, Angélica Amezcua, and Sergio Loza, “Critical Language Awareness in the Heritage Language Classroom”

**En clase:** ¿Por qué es tan importante incluir voces de activistas —y sobre todo mujeres— cuando hablamos de grupos étnicos como las comunidades chicanas y US latino/a/x? ¿Qué les parece la representación de Dolores Huerta en la película? ¿Hasta qué puntos se aplican las ideas del artículo a una aula tradicional (o sea, no de herencia)?

* **Cuaderno** Crear una lección a base o del filme o de la entrevista de Dolores Huerta.

**Semana 3 La solidaridad cibernética transnacional en la época neoliberal**

5 de julio **Primera Hora**

Leer: Walter J. Nicholls y Tara Fiorito, “Dreamers Unbound: Immigrant Youth Mobilizing” (Moodle)

Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=QWN3Y7nY-Wc>

Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=1Y8l9gThl_s>

Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=6-GjtXTR8Ac>

**En clase:** ¿Por qué es posible (o probable) que algunos estudiantes U.S. Latino/a/x tengan problemas con el discurso DREAMer?

* **Cuaderno:** Crear una lección a base de algún aspecto de los videos “Undocumented and Unafraid” y el discurso DREAMer

**Segunda hora**

Presentaciones

7 de julio Leer: Ricardo Domínguez, “Fearless Art in the Age of Fear: Electronic Disturbance Theater’s *Parrhesian* Gestures” (Moodle)

Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=O-U-he8LN3k>

**En clase:** ¿Qué nos indica el caso de Ricardo Domínguez de la solidaridad entre los pueblos U.S. Latino/a/x y comunidades indígenas en América Latina? ¿Cómo podemos enfatizar la comunión entre el pueblo chicano/a/x (o U.S. Latino/a/x) y América Latina en general en nuestras clases?

* **Cuaderno:** Crear una lección sobre algún aspecto de Ricardo Domínguez, FloodNet o el documental.

**Segunda hora**

Presentaciones

9 de julio Presentaciones

* 11:59 PM PDT, entregar plan de unidad didáctica.

**SOU Cares**

SOU has a wide range of resources to help you succeed. Our faculty, staff, and administration are dedicated to providing you with the best possible support. The SOU Cares Report allows us to connect you with staff members who can assist with concerns, including financial, health, mental health, wellbeing, legal concerns, family concerns, harassment, assault, study skills, time management, etc. You are also welcome to use the SOU Cares Report to share concerns about yourself, a friend, or a classmate at<http://www.sou.edu/ssi>. These concerns can include reports related to academic integrity, harassment, bias, or assault. Reports related to sexual misconduct or sexual assault can be made anonymously or confidentially. Student Support and Intervention provides recourse for students through the Student Code of Conduct, Title IX, Affirmative Action, and other applicable policies, regulations, and laws.

**Academic Honesty Statement and Code of Student Conduct**

Students are expected to maintain academic integrity and honesty in completion of all work for this class. According to SOU’s Student Code of Conduct: “Acts of academic misconduct involve the use or attempted use of any method that enables a student to misrepresent the quality or integrity of his or her academic work and are prohibited”.

Such acts include, but are not limited to: copying from the work of another, and/or allowing another student to copy from one’s own work; unauthorized use of materials during exams; intentional or unintentional failure to acknowledge the ideas or words of another that have been taken from any published or unpublished source; placing one’s name on papers, reports, or other documents that are the work of another individual; submission of work resulting from inappropriate collaboration or assistance; submission of the same paper or project for separate courses without prior authorization by faculty members; and/or knowingly aiding in or inciting the academic dishonesty of another.

Any incident of academic dishonesty will be subject to disciplinary action(s) as outlined in SOU’s Code of Student Conduct[: https://inside.sou.edu/assets/policies/CodeofStudentConduct.pdf](file:///C:\Users\ddalto14\Dropbox%20(UNC%20Charlotte)\Guanajuato\2018\%20https\inside.sou.edu\assets\policies\CodeofStudentConduct.pdf)

In case of loss, theft, destruction or dispute over authorship, always retain a copy of any work you produce and submit for grades. Retain all written work that has been graded and handed back to you.

**Statement on Title IX and Mandatory Reporting**

Federal law requires that employees of institutions of higher learning (faculty, staff and

administrators) report to a Title IX officer any time they become aware that a student is a victim or perpetrator of gender-based bias, sexual harassment, sexual assault, domestic violence, or stalking. Further, Oregon law requires a mandatory report to law enforcement of any physical or emotional abuse of a child or other protected person, including elders and people with disabilities, *or* when a child or other protected person is perceived to be in danger of physical or emotional abuse. If you are the victim of sexual or physical abuse and wish to make a confidential disclosure please use the confidential advising available at

<http://www.sou.edu/ssi/confidential-advisors.html>, or use Southern Oregon University's

Anonymous Harassment, Violence, and Interpersonal Misconduct Reporting Form:

<https://jfe.qualtrics.com/form/SV_7R7CCBciGNL473L>

**SOU Academic Support/Disability Resources:**

To support students with disabilities in acquiring accessible books and materials, and in planning their study and time management strategies, SOU requires all professors to include information regarding Academic Support and Disability Resources on course syllabi. It is the policy of Southern Oregon University that no otherwise qualified person shall, solely by reason of disability, be denied access to, participation in, or benefits of any service, program, or activity operated by the University. Qualified persons shall receive reasonable accommodation/modification needed to ensure equal access to employment, educational opportunities, programs, and activities in the most appropriate, integrated setting, except when such accommodation creates undue hardship on the part of the provider. These policies are in compliance with Section 504 of the Rehabilitation Act of 1974, the Americans with Disabilities Act of 1990, and other applicable federal and state regulations that prohibit discrimination on the basis of disability.

If you are in need of support because of a documented disability (whether it be learning, mobility, psychiatric, health-related, or sensory) you may be eligible for academic or other accommodations through Disability Resources. See the Disability Resources webpage at  
[www.sou.edu/dr](http://www.sou.edu/dr) for more information or to schedule an appointment. If you are already working with Disability Resources, make sure to request your accommodations for this course as quickly as possible to ensure that you have the best possible access.

**Cuaderno**

**5**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**4**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**3**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-2**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**PLAN DE UNIDAD DIDACTICA**

**Pre-enseñanza**

**5**

Los planes incluyen descripciones de las lecciones. Se articulan objetivos concretos con un plan concreto para evaluar el progreso de los estudiantes.

**4**

Los planes incluyen descripciones de las lecciones. Se articulan objetivos.

**3**

Hay planes para varias lecciones. Hay objetivos didácticos.

**0-2**

Carece de planes y/o no hay objetivos ni plan de evaluación.

**Lección 1**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 2**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 3**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 4**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 5**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 6**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7** La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 7**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 8 9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 9**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**Lección 10**

**9-10**

La lección utiliza una excursión virtual para enseñar algún elemento de la lengua. Sintetiza tanto la cultura como la lengua. La evaluación anima a los estudiantes a sintetizar cuestiones lingüísticas con cuestiones culturales.

**8**

La lección utiliza una excursión virtual. Hay una actividad lingüística. Hay un elemento lingüístico. La evaluación cubre cuestiones lingüísticas y culturales.

**7**

La lección utiliza una excursión virtual. No hay actividad lingüística o no está relacionado a la actividad. El plan de evaluación no está bien desarrollado.

**0-6**

La lección no utiliza una excursión virtual. No hay actividades L2.

**\_\_/105**

Rúbrica Presentación Final

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Categoría** | **Criteria** | **Puntos totals** | **Calificación** |
| **Organización**  **(15 puntos)** | La temática de la presentación es apropiada para la clase | 5 |  |
| La clase se presenta de manera lógica | 5 |  |
| La presentación se da a base de los estudios que hemos visto en clase | 5 |  |
| **Contenido**  **(45 puntos)** | La introducción es interesante, capta el interés de la audiencia y crea una lección divertida e interesante | 5 |  |
| El vocabulario se enseña de manera eficaz | 5 |  |
| La información (tanto lingüística como cultural) es correcta | 10 |  |
| Hay una lógica entre el componente lingüístico y el componente cultural | 10 |  |
| Balancea la necesidad de actividades e instrucción | 10 |  |
| La presentación didáctica termina de forma natural y adecuada | 5 |  |
| **Presentación**  **(40 points)** | El presentador | 5 |  |
| El presentador habla claramente y proyecta su voz | 5 |  |
| Delivery is poised, controlled, and smooth. | 5 |  |
| Good language skills and pronunciation are used. | 5 |  |
| Visual aids are well prepared, informative, effective, and not  distracting. | 5 |  |
| Length of presentation is within the assigned time limits. | 5 |  |
| La informacion se comunica de forma adecuada | 10 |  |
| **Total** |  | **100** |  |